

PÉITENG AKTUELL

Séances du conseil communal | Gemeinderatssitzungen 24.03.2026 & 27.04.2026



Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung 24.03.2026



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) – échevins | Schöffen;

Agostino Barbara (DP); Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP); Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV); Couto Paula (Piraten); Monteiro Teresa (Piraten); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng); Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

ABSENTS | ABWESEND: -

Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE À HUIS CLOS (15.00 heures)

1. Personnel

1.1.

Engagement d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service culture et communications - cellule informatique – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.2.

Nomination définitive et classement d'un fonctionnaire communal – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.3.

Promotion d'un fonctionnaire communal – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.4.

Promotion d'une fonctionnaire communale – décision.

GEHEIME SITZUNG (15.00 Uhr)

1. Personalangelegenheiten

1.1.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe A2 im wissenschaftlich-technischen Bereich für den Service culture et communications - Informatik-Dienststelle – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.2.

Endgültige Ernennung und Einstufung eines Gemeindebeamten – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.3.

Beförderung eines Gemeindebeamten – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.4.

Beförderung einer Gemeindebeamtin – Beschluss.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.5.

Promotion d'une fonctionnaire communale — décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

2. Enseignement musical

Démission volontaire d'un fonctionnaire communal : mise à la retraite — décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

SÉANCE PUBLIQUE (15.15 heures)

3. Communications

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

4. Administration générale

4.1.

Titres de recettes — décision.

La commune a enregistré des recettes à hauteur de 13.063.794,73 € pour l'exercice 2025 et 18.664.230,90 € pour l'exercice 2026. Les recettes 2025 comprennent notamment le fonds de dotation globale des communes (11.129.326,00 €), des intérêts de capitaux (472.275,06 €) et le remboursement de l'État dans les travaux de jeunes chômeurs (518.504,97 €).

Accord à l'unanimité.

4.2.

Primes dans l'intérêt de la protection de l'environnement : vote d'un crédit supplémentaire — décision.

En raison de la forte augmentation des demandes de primes liées aux rénovations énergétiques, aux systèmes de chauffage renouvelable et au photovoltaïque, un crédit supplémentaire de 50.000,00 € est voté, portant le total à 130.000,00 €.

(Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

4.3.

Remplacement de la chaudière dans la Résidence « Prince Jean » à Pétange : vote du devis et d'un crédit spécial — décision.

La chaudière datant de 2006 étant hors d'usage et irréparable, le conseil approuve son remplacement par une chaudière gaz à condensation neuve. Montant total : 20.000,00 € TTC.

(Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

4.4.

Travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale « Am Grond » à Lamadelaine : vote d'un devis adapté et d'un crédit supplémentaire — décision.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.5.

Beförderung einer Gemeindebeamtin — Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

2. Musikunterricht

Freiwilliger Rücktritt eines Gemeindebeamten: Pensionierung — Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

ÖFFENTLICHE SITZUNG (15.15 Uhr)

3. Mitteilungen des Schöffenrates

Mitteilungen des Schöffenrates.

Unter diesem Punkt wurde kein Beschluss gefasst.

4. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

4.1.

Einnahmen — Beschluss.

Die Gemeinde verzeichnet Einnahmen in Höhe von 13.063.794,73 € für das Haushaltsjahr 2025 und 18.664.230,90 € für das Haushaltsjahr 2026. Die Einnahmen 2025 umfassen u. a. den Gemeindedotationsfonds (11.129.326,00 €), Kapitalzinsen (472.275,06 €) sowie die staatliche Erstattung für Beschäftigungsmaßnahmen für Langzeitarbeitslose (518.504,97 €).

Beschluss einstimmig.

4.2.

Prämien zum Schutz der Umwelt: Abstimmung über einen Nachtragskredit — Beschluss.

Aufgrund des stark gestiegenen Antragsaufkommens für energetische Renovierungen, erneuerbare Heizsysteme und Photovoltaik wird ein Nachtragskredit von 50.000,00 € bewilligt, womit der Gesamtkredit auf 130.000,00 € steigt.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

4.3.

Ersatz der Heizungsanlage in der Residenz „Prince Jean“ in Petingen: Abstimmung über den Kostenvoranschlag und einen Sonderkredit — Beschluss.

Der Heizkessel aus dem Jahr 2006 ist irreparabel defekt. Der Gemeinderat genehmigt seinen Ersatz durch einen neuen Gas-Brennwertkessel. Gesamtbetrag: 20.000,00 € inkl. MwSt.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

4.4.

Ländliche Wegstrecke „Am Grond“ in Lamadelaine: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag und Nachtragskredit — Beschluss.

Suite à une erreur d'évaluation dans le devis initial, un devis adapté de 106.000,00 € TTC est approuvé, entraînant un crédit supplémentaire de 2.250,00 € (crédit initial : 103.750,00 €).

(Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

4.5.

Travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale : vote du décompte — décision.

Crédits approuvés : 100.250,00 € (TTC) - Devis approuvés : 100.250,00 € (TTC) - Dépense effective : 94.414,53 € (TTC).

Accord à l'unanimité.

4.6.

Mise en conformité des passages piétonniers et des arrêts de bus – fourniture et pose d'éléments d'illumination, de dalles géotactiles et mise à niveau des bordures : vote du décompte — décision.

Crédits approuvés : 200.394,06 € (TTC) - Devis approuvé : 200.000,00 € (TTC) - Dépense effective : 196.909,80 € (TTC).

(Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

5. Personnel Communal

Création d'un poste de salarié (m/f) à tâche intellectuelle dans la carrière C4 à raison de 40 heures par semaine pour les besoins du service des maisons relais — décision.

Afin de garantir le bon fonctionnement du service des maisons relais, dont plusieurs agents bénéficient d'une réduction de tâche, un poste à plein temps (40h/semaine) en carrière C4 est créé, rémunéré selon la convention collective SAS, à durée indéterminée.

Accord à l'unanimité.

6. Affaires sociales

Convention concernant le fonctionnement du Centre de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes « Péitenger Jugendhaus » pour l'année 2026 — décision.

La convention tripartite (État, Péitenger Jugendhaus ASBL, Commune) est approuvée pour 2026. Le montant total de la convention est ajusté à 914.868,00 €, avec une participation communale adaptée en conséquence.

(Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

7. Ordre public

Autorisation pour une collecte à domicile au profit de l'association « Péitenger Jugendhaus ASBL » — décision.

L'association est autorisée à effectuer une collecte à domicile (vente de pâtisseries) dans la commune du 7

Aufgrund eines Bewertungsfehlers im ursprünglichen Kostenvoranschlag wird ein angepasster Voranschlag über 106.000,00 € inkl. MwSt. genehmigt, mit einem Nachtragskredit von 2.250,00 € (Ursprungskredit: 103.750,00 €).

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

4.5.

Ländliche Wegearbeiten: Abstimmung über die Abrechnung — Beschluss.

Gesamtkredit: 100.250,00 € (inkl. MwSt.) — Kostenvoranschlag: 100.250,00 € (inkl. MwSt.) — Tatsächliche Ausgaben: 94.414,53 € (inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

4.6.

Anpassung der Fußgängerüberwege und Bushaltestellen – Lieferung und Verlegung von Beleuchtungselementen, Geotaktiplatten und Bordsteinanpassung: Abstimmung über die Abrechnung — Beschluss.

Gesamtkredit: 200.394,06 € (inkl. MwSt.) — Kostenvoranschlag: 200.000,00 € (inkl. MwSt.) — Tatsächliche Ausgaben: 196.909,80 € (inkl. MwSt.).

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

5. Gemeindemitarbeiter

Schaffung einer Vollzeitstelle (m/w) für eine intellektuelle Aufgabe in der Laufbahn C4 (40 Std./Woche) für den Bereich Maisons relais — Beschluss.

Um den reibungslosen Betrieb der Maisons relais zu gewährleisten, wird eine unbefristete Vollzeitstelle (40 Std./Woche) in der Laufbahn C4 gemäß Kollektivvertrag SAS geschaffen.

Beschluss einstimmig.

6. Soziales

Vereinbarung über den Betrieb des Jugend- und Begegnungszentrums „Péitenger Jugendhaus“ für das Jahr 2026 — Beschluss.

Die dreiseitige Vereinbarung (Staat, Péitenger Jugendhaus ASBL, Gemeinde) wird für 2026 genehmigt. Der Gesamtbetrag der Vereinbarung wird auf 914.868,00 € angepasst, mit entsprechend angepasstem kommunalen Anteil.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

7. Öffentliche Ordnung

Genehmigung einer Haustürsammlung zugunsten des Vereins „Péitenger Jugendhaus ASBL“ — Beschluss.

Der Verein ist berechtigt, vom 7. bis 11. April 2026 eine Haustürsammlung (Gebäckverkauf) in der Gemeinde

au 11 avril 2026, au profit du projet éducatif « Ikigai - Séjour au Japon 2026 ».

Accord à l'unanimité.

8. Propriétés

8.1.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « Avenue Dr Gaasch », de la part de l'association Ënnerdaach ASBL — décision.

Acquisition gratuite d'un terrain de 0,61 are (n° cadastral 562/8630) destiné à être intégré dans le domaine de la voirie publique communale, conformément à une demande de morcellement.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue des Promenades », de la part de M. Muhamer Ljucevic et Mme Refija Zulic — décision.

Acquisition gratuite d'un terrain de 0,49 are (n° cadastral 1008/9589) destiné à être intégré dans le domaine de la voirie publique communale.

Accord à l'unanimité.

8.3.

Compromis concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Pétange, lieu-dit « Rue Prinzenberg » — décision.

Acquisition d'un immeuble de 13,31 ares (n° cadastral 508/6549) au prix de 825.000,00 €, en vue de l'implantation future d'une structure d'accueil pour enfants.

(Une discussion a eu lieu)

Accord par 17 voix 'Oui' et 2 abstentions (déi gréng).

8.4.

Compromis concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Lamadelaine, lieu-dit « Rue de la Providence », de la part des conjoints Collé — décision.

Acquisition d'un immeuble de 108,93 ares (n° cadastral 839/3280) au prix de 2.500.000,00 €, en vue de l'implantation future d'infrastructures pour équipements collectifs. (MM. Arend et Scheuer n'ont pas participé au vote.)

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité. M. Guy Arendt et M. Romain Scheuer, ayant quitté la salle n'ont pas pris part au vote.

8.5.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « A Stacken » (lot n°23) à M. El Mehdi Cherkane et Mme Luana Tartarelli — décision.

Vente d'un terrain constructible de 3,26 ares (lotissement Neiwiss II) au prix de 36.000,00 €/are, soit 117.360,00 € au total. Les acquéreurs s'engagent à y résider personnellement pendant 25 ans.

durchzuführen, zugunsten des Bildungsprojekts „Ikigai - Aufenthalt in Japan 2026“.

Beschluss einstimmig.

8. Liegenschaften

8.1.

Vorvertrag bezüglich des unentgeltlichen Erwerbs eines Grundstücks in Rodange, „Avenue Dr Gaasch“ (Ënnerdaach ASBL) — Beschluss.

Unentgeltlicher Erwerb eines 0,61 Ar großen Grundstücks (Katasternummer 562/8630), das im Rahmen einer Parzellierungsanfrage in das öffentliche Gemeindewegenetz eingegliedert wird.

Beschluss einstimmig.

8.2.

Vorvertrag bezüglich des unentgeltlichen Erwerbs eines Grundstücks in Pétange, „Rue des Promenades“ (Hr. Ljucevic / Fr. Zulic) — Beschluss.

Unentgeltlicher Erwerb eines 0,49 Ar großen Grundstücks (Katasternummer 1008/9589), das in das öffentliche Gemeindewegenetz eingegliedert wird.

Beschluss einstimmig.

8.3.

Vorvertrag bezüglich des Erwerbs eines Gebäudes in Pétange, „Rue Prinzenberg“ — Beschluss.

Erwerb eines 13,31 Ar großen Gebäudes (Katasternummer 508/6549) zum Preis von 825.000,00 €, zwecks künftiger Einrichtung einer Kinderbetreuungsstruktur.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss mit 17 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (déi gréng).

8.4.

Vorvertrag bezüglich des Erwerbs eines Gebäudes in Lamadelaine, „Rue de la Providence“ (Konsorten Collé) — Beschluss.

Erwerb eines 108,93 Ar großen Gebäudes (Katasternummer 839/3280) zum Preis von 2.500.000,00 €, für zukünftige öffentliche Gemeinschaftsinfrastrukturen. (Hr. Arend und Hr. Scheuer haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.)

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig. Herr Guy Arendt und Herr Romain Scheuer hatten den Saal verlassen und nahmen daher nicht an der Abstimmung teil.

8.5.

Vorvertrag bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks in Rodange, „A Stacken“ (Lot Nr. 23) an Hr. Cherkane und Fr. Tartarelli — Beschluss.

Verkauf eines 3,26 Ar großen Baugrundstücks (Lotissement Neiwiss II) zum Preis von 36.000,00 €/Ar, d. h. insgesamt 117.360,00 €. Die Käufer verpflichten sich, 25 Jahre persönlich dort zu wohnen.

Décision : Accord à l'unanimité. M. Guy Arendt et M. Romain Scheuer, ayant quitté la salle n'ont pas pris part au vote.

8.6.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « Rue Willy Huberty » (lot n°10) à M. Edis Hamzic et Mme Zehra Cokovic — décision.

Vente d'un terrain constructible de 3,78 ares (lotissement Neiwiss II) au prix de 45.000,00 €/are, soit 170.100,00 € au total. Les acquéreurs s'engagent à y résider personnellement pendant 25 ans.

Décision : Accord à l'unanimité. M. Guy Arendt et M. Romain Scheuer, ayant quitté la salle n'ont pas pris part au vote.

8.7.

Acte concernant l'acquisition de deux terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit « Oberst Blenken », de la part des conjoints Glesener — décision.

Acquisition de deux parcelles boisées de 48,20 ares chacune (n° cadastraux 285/1784 et 285/1785) au prix de 450,00 €/are, soit 43.380,00 € au total, dans le cadre des mesures de compensation environnementale.

Décision : Accord à l'unanimité. M. Guy Arendt, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

8.8.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « A Stacken », à M. Selmin Muric — décision.

Vente d'un terrain de 2,62 ares (n° cadastral 645/8449) au prix total de 117.900,00 €.

Décision : Accord à l'unanimité. M. Guy Arendt, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

8.9.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « A Stacken », à M. Miguel Simoes Da Silva — décision.

Vente d'un terrain de 2,61 ares (n° cadastral 645/8448) au prix total de 117.450,00 €.

Décision : Accord à l'unanimité. M. Guy Arendt, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

9. Urbanisation

Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Rodange, lieu-dit « Chemin de Brouck - Croix St Pierre » — décision.

La nouvelle convention (signée le 23 janvier 2026) et le projet d'exécution sont approuvés. Le PAP prévoit 16 lots pour 36 unités de logements (12 maisons unifamiliales en bande + 24 logements collectifs dans 4 immeubles). Le promoteur réalise à sa charge tous les travaux d'infrastructure estimés à 1.210.000,00 € et cède 28,66 % de la surface totale à la commune. Nouveau délai pour entamer les travaux : 1er mars 2027.

(Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

Beschluss einstimmig. Herr Guy Arendt und Herr Romain Scheuer hatten den Saal verlassen und nahmen daher nicht an der Abstimmung teil.

8.6.

Vorvertrag bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks in Rodange, „Rue Willy Huberty“ (Lot Nr. 10) an Hr. Hamzic und Fr. Cokovic — Beschluss.

Verkauf eines 3,78 Ar großen Baugrundstücks (Lotissement Neiwiss II) zum Preis von 45.000,00 €/Ar, d. h. insgesamt 170.100,00 €. Die Käufer verpflichten sich, 25 Jahre persönlich dort zu wohnen.

Beschluss einstimmig. Herr Guy Arendt und Herr Romain Scheuer hatten den Saal verlassen und nahmen daher nicht an der Abstimmung teil.

8.7.

Kaufakt bezüglich des Erwerbs von zwei Grundstücken in Lamadelaine, „Oberst Blenken“ (Konsortien Glesener) — Beschluss.

Erwerb von zwei Waldparzellen zu je 48,20 Ar (Katasternummern 285/1784 und 285/1785) zum Preis von 450,00 €/Ar, insgesamt 43.380,00 €, im Rahmen der Umweltkompensationsmaßnahmen.

Beschluss einstimmig. Herr Guy Arendt, der den Saal verlassen hatte, nahm nicht an der Abstimmung teil.

8.8.

Kaufakt bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks in Rodange, „A Stacken“ an Hr. Selmin Muric — Beschluss.

Verkauf eines 2,62 Ar großen Grundstücks (Katasternummer 645/8449) zum Gesamtpreis von 117.900,00 €.

Beschluss einstimmig. Herr Guy Arendt, der den Saal verlassen hatte, nahm nicht an der Abstimmung teil.

8.9.

Kaufakt bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks in Rodange, „A Stacken“ an Hr. Miguel Simoes Da Silva — Beschluss.

Verkauf eines 2,61 Ar großen Grundstücks (Katasternummer 645/8448) zum Gesamtpreis von 117.450,00 €.

Beschluss einstimmig. Herr Guy Arendt, der den Saal verlassen hatte, nahm nicht an der Abstimmung teil.

9. Raumplanung

Genehmigung der Vereinbarung und des Ausführungsprojekts zum Bebauungsplan (PAP) betreffend Grundstücke in Rodange, „Chemin de Brouck - Croix St Pierre“ — Beschluss.

Die neue Vereinbarung (unterzeichnet am 23. Januar 2026) und das Ausführungsprojekt des PAP werden genehmigt. Der PAP sieht 16 Parzellen für 36 Wohneinheiten vor (12 Reihenhäuser + 24 Wohnungen in 4 Gebäuden). Der Bauträger trägt alle Infrastrukturkosten (geschätzte 1.210.000,00 €) und tritt 28,66 % der Gesamtfläche unentgeltlich an die Gemeinde ab. Neue Frist für den Baubeginn: 1. März 2027.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

10. Vie associative

10.1.

Modification des statuts de l'association « Les Amis des Jumelages de la Commune de Pétange ASBL » — information.

À titre d'information.

10.2.

Dissolution de l'association « Association du Personnel du Centre d'Observation de Pétange ASBL » — information.

L'association est dissoute (assemblée générale du 16 juin 2025, radiation du RCS le 27 août 2025). Le solde restant de 100,00 € a été versé à l'association « Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg ASBL ».

À titre d'information.

10.3.

Dissolution de l'association « Spuerverein Am Blôbiërg » — information.

L'association est dissoute suite à l'assemblée générale extraordinaire du 16 novembre 2025. Le solde restant de 323,12 € a été versé à l'Office social de la Commune de Pétange.

À titre d'information.

11. Transports et communications

11.1.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, lieu-dit « Im Gieschtefeld » — décision.

En raison de la migration des batraciens, la circulation est interdite sur une partie du chemin « Im Gieschtefeld » entre 19h00 et 7h00 (heure d'hiver) / 20h00 et 7h00 (heure d'été), les jours de migration effective.

(Une discussion a eu lieu)

Accord à l'unanimité.

11.2.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, route de Longwy — décision.

Le règlement d'urgence a été édicté en raison de travaux de tirage de câbles dans la route de Longwy (N5) à Pétange.

Accord à l'unanimité.

10. Vereinswesen

10.1.

Statutenänderung des Vereins „Les Amis des Jumelages de la Commune de Pétange ASBL“ — Auskunft.

Der Gemeinderat hat dies zur Kenntnis genommen.

10.2.

Auflösung des Vereins „Association du Personnel du Centre d'Observation de Pétange ASBL“ — Auskunft.

Der Verein wurde aufgelöst (außerordentliche Hauptversammlung vom 16. Juni 2025, Löschung im Handelsregister am 27. August 2025). Das Restguthaben von 100,00 € wurde dem Verein „Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg ASBL“ überwiesen.

Der Gemeinderat hat dies zur Kenntnis genommen.

10.3.

Auflösung des Vereins „Spuerverein Am Blôbiërg“ — Auskunft.

Der Verein wurde nach der außerordentlichen Hauptversammlung vom 16. November 2025 aufgelöst. Das Restguthaben von 323,12 € wurde an das Sozialamt der Gemeinde Pétange überwiesen.

Der Gemeinderat hat dies zur Kenntnis genommen.

11. Transport und Kommunikation

11.1.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Lamadelaine, „Im Gieschtefeld“ — Beschluss.

Aufgrund der Amphibienwanderung wird ein Teil des Weges „Im Gieschtefeld“ an effektiven Wandertagen zwischen 19.00 und 7.00 Uhr (Winterzeit) bzw. 20.00 und 7.00 Uhr (Sommerzeit) für den Straßenverkehr gesperrt.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

11.2.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Pétange, Route de Longwy — Beschluss.

Die Dringlichkeitsverordnung wurde aufgrund von Kabelverlegungsarbeiten in der Route de Longwy (N5) in Pétange erlassen.

Beschluss einstimmig.

Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung

27.04.2026



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) – échevins | Schöffen;

Agostino Barbara (DP); Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Couto Paula (Piraten); Monteiro Teresa (Piraten); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng); Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

Braun Mike – secrétaire

ABSENTS | ABWESEND: Bernard Chris (Piraten); Conter-Klein Raymonde (CSV) (excusés)

Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE À HUIS CLOS (15.00 heures)

1. Personnel

1.1.

Engagement d'un employé communal (m/f) – groupe A2, sous-groupe scientifique et technique – service culture et communications, cellule informatique

M. De Castro Martins Jeremy est nommé au susdit poste.

1.2.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service SigCom & dessins techniques du département technique – décision.

M. Neto Gonçalves Leandro est nommé au susdit poste.

1.3.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des archives communales du département administratif – décision.

Mme Junk Laetitia est nommée au susdit poste.

GEHEIME SITZUNG (15.00 Uhr)

1. Personal

1.1.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) – Gruppe A2, wissenschaftlich-technischer Unterbereich – Service culture et communications, Informatik-Dienststelle

Herr De Castro Martins Jeremy wird auf die genannte Stelle ernannt.

1.2.

Ernennung eines Gemeindebeamten (m/w) – Gruppe B1, technischer Unterbereich – Service SigCom & technische Zeichnungen des technischen Departemens

Herr Neto Gonçalves Leandro wird auf die genannte Stelle ernannt.

1.3.

Ernennung eines Gemeindebeamten (m/w) – Gruppe A1, Verwaltungsunterbereich – Gemeindearchiv des Verwaltungsdepartemens

Frau Junk Laetitia wird auf die genannte Stelle ernannt.

1.4.**Réduction de la durée du service provisoire d'une fonctionnaire communale – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.5.**Nomination définitive d'une fonctionnaire communale – décision.**

Mme Delic Adela est nommée définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

1.6.**Réduction de la durée du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.7.**Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.**

M. Spoo Andy est nommé définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

1.8.**Réduction de la durée du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.9.**Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.**

M. Mazzola Gianluca est nommé définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe technique.

1.10.**Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.**

M. Sibilla Alexandre est nommé définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières (instructeur de natation)

1.11.**Démission volontaire d'un fonctionnaire communal – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.12.**Mécanisme temporaire de changement de groupe : Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement A2, sous-groupe administratif – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.4.**Verkürzung der Probezeit einer Gemeindebeamtin**

Der Gemeinderat hat beschlossen, den gefassten Beschluss nicht zu veröffentlichen.

1.5.**Endgültige Ernennung einer Gemeindebeamtin**

Frau Delic Adela wird endgültig in das Amt einer Gemeindebeamtin in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, ernannt.

1.6.**Verkürzung der Probezeit eines Gemeindebeamten**

Der Gemeinderat hat beschlossen, den gefassten Beschluss nicht zu veröffentlichen.

1.7.**Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten**

Herr Spoo Andy wird endgültig zum Gemeindebeamten in der Besoldungsgruppe B1 ernannt.

1.8.**Verkürzung der Probezeit eines Gemeindebeamten**

Der Gemeinderat hat beschlossen, den gefassten Beschluss nicht zu veröffentlichen.

1.9.**Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten**

Herr Mazzola Gianluca wird endgültig zum Gemeindebeamten in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe „Technik“, ernannt.

1.10.**Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten**

Herr Sibilla Alexandre wird endgültig zum Gemeindebeamten in der Besoldungsgruppe D1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben (Schwimmlehrer), ernannt.

1.11.**Freiwilliger Rücktritt eines Gemeindebeamten**

Der Gemeinderat hat beschlossen, die getroffene Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.12.**Temporärer Gruppenänderungsmechanismus: Beförderung eines Gemeindebeamten in die Gehaltsgruppe A2, Verwaltungsunterbereich**

Der Gemeinderat hat beschlossen, die getroffene Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

SÉANCE PUBLIQUE (15.30 heures)

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins

Lors de la séance du conseil communal du 27 avril, le bourgmestre a principalement abordé les thèmes de la sécurité, des tarifs de l'eau et de la mobilité.

Concernant la sécurité, il est revenu sur la visite du ministre de l'Intérieur Léon Gloden à Pétange. Plusieurs mesures ont été annoncées, notamment le futur commissariat commun Pétange/Käerjeng, l'arrivée de 12 policiers supplémentaires permettant une présence 24h/24 dès l'année prochaine, ainsi que l'installation de nouvelles caméras de surveillance près du lycée, des gares et des écoles.

Le bourgmestre a également rappelé que les tarifs de l'eau sont imposés par le cadre légal national et européen et que la commune ne peut pas les fixer librement. Il a toutefois précisé que les habitants peuvent demander un paiement mensuel de leurs factures.

Enfin, il a annoncé une réunion le 4 mai concernant les résultats du questionnaire sur la mobilité dans la commune.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

3. Administration générale

3.1.

Titres de recettes – décision.

Le conseil communal a approuvé les titres de recettes pour les exercices 2025 et 2026. Le total 2025 s'élève à 17.598.333,96 € et inclut notamment le Fonds de dotation globale des communes (15.357.226,32 €) et l'impôt commercial (1.044.164,82 €). Le total 2026 s'élève à 11.907.899,01 €, dont le Fonds de dotation globale 1er trimestre (11.734.814,00 €).

Décision : Accord à l'unanimité.

3.2.

Extension et transformation du bâtiment scolaire « An Eigent » à Pétange : vote d'un devis adapté – décision.

Le conseil communal a approuvé un devis adapté de 12.300.000 € (TTC) pour l'extension et la transformation de l'école « An Eigent » à Pétange, contre 11.400.000 € votés en 2021. La hausse est due à la forte augmentation des prix de construction entre 2021 et 2023 : surcoût de plus de 400.000 € en révisions de prix, hausse du bois de +70 % engendrant plus de 500.000 € de surcoût, et travaux de construction sèche sous-estimés pour plus de 300.000 €.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

3.3.

Extension et transformation du bâtiment scolaire « An Eigent » à Pétange : vote d'un crédit supplémentaire – décision.

ÖFFENTLICHE SITZUNG (15.30 Uhr)

2. Mitteilungen des Schöffenrates

Während der Gemeinderatssitzung vom 27. April sprach der Bürgermeister hauptsächlich über die Themen Sicherheit, Wasserpreise und Mobilität.

Im Bereich Sicherheit ging er auf den Besuch von Innenminister Léon Gloden in Pétingen ein. Dabei wurden mehrere Maßnahmen angekündigt, darunter das zukünftige gemeinsame Polizeikommissariat für Pétingen und Käerjeng, 12 zusätzliche Polizeibeamte ab nächstem Jahr für eine 24/7-Präsenz sowie neue Überwachungskameras bei Schulen, Bahnhöfen und dem Lycée.

Außerdem erklärte der Bürgermeister, dass die Wasserpreise durch nationale und europäische Vorgaben geregelt sind und die Gemeinde keinen freien Spielraum bei den Tarifen hat. Bürger können ihre Rechnungen jedoch auf Wunsch monatlich bezahlen.

Abschließend kündigte er eine Informationsversammlung zu den Ergebnissen der Mobilitätsumfrage am 4. Mai an.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

3. Allgemeine Verwaltung

3.1.

Einnahmetitel – Beschluss.

Der Gemeinderat hat die Einnahmetitel für die Haushaltsjahre 2025 und 2026 genehmigt. Der Gesamtbetrag 2025 beläuft sich auf 17.598.333,96 € und umfasst u. a. den gemeindlichen Dotationsfonds (15.357.226,32 €) und die Gewerbesteuer (1.044.164,82 €). Der Gesamtbetrag 2026 beläuft sich auf 11.907.899,01 €, darunter der Dotationsfonds 1. Quartal (11.734.814,00 €).

Beschluss einstimmig.

3.2.

Erweiterung und Umbau der Schule „An Eigent“ in Pétingen: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag

Der Gemeinderat hat einen angepassten Kostenvoranschlag von 12.300.000 € (inkl. MwSt.) genehmigt, gegenüber 11.400.000 € aus dem Jahr 2021. Die Kostensteigerung ist auf den starken Preisanstieg im Baubereich zwischen 2021 und 2023 zurückzuführen: Preisanpassungen von über 400.000 €, Holzpreisanstieg von +70 % mit Mehrkosten von über 500.000 €, sowie unterschätzte Trockenbauarbeiten von über 300.000 €.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

3.3.

Erweiterung und Umbau der Schule „An Eigent“ in Pétingen: Abstimmung über einen Zusatzkredit

Suite à l'approbation du devis adapté (point 3.2.), le conseil communal a voté un crédit supplémentaire de 900.000 € à l'article budgétaire 4/913/221311/19060 du budget 2026, portant le crédit total à 12.300.000 €. Cette dépense est couverte par les fonds disponibles de la commune.

Décision : Accord à l'unanimité.

3.4.

Eglise de Pétange – rénovation de l'orgue : vote du décompte – décision.

Le conseil communal a arrêté le décompte final des travaux de rénovation de l'orgue de l'église de Pétange. Crédit approuvé : 100.000 € (TTC). Dépense effective : 81.560,70 € (TTC). Les travaux sont restés en dessous du budget prévu.

Décision : Accord à l'unanimité.

3.5.

Centre sportif Bim Diederich – Piscine : rénovation des filtres à sable : vote du décompte – décision.

Le conseil communal a arrêté le décompte final de la rénovation des filtres à sable de la piscine du centre sportif Bim Diederich à Pétange. Crédit approuvé : 60.000 € (TTC). Dépense effective : 55.115,27 € (TTC).

Décision : Accord à l'unanimité.

3.6.

Travaux de réaménagement de la place John F. Kennedy à Pétange – vote du décompte et d'un crédit supplémentaire – décision.

Le conseil communal a approuvé le décompte final des travaux de la place J.F. Kennedy. Devis approuvé : 3.800.000 € (TTC). Dépense effective : 3.820.639,05 € (TTC). Un crédit supplémentaire de 20.639,05 € a été voté pour couvrir le dépassement lié à une révision des prix et à un mesurage non prévu.

Décision : Accord à l'unanimité.

3.7.

Convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse fixant la participation financière aux frais de construction d'une nouvelle maison relais modulaire préfabriquée sur le site « A la Fonderie » à Rodange – décision.

Le conseil communal a approuvé la convention signée le 19 mars 2026 avec le Ministère de l'Éducation nationale fixant la participation financière de l'État à la construction d'une nouvelle maison relais modulaire préfabriquée sur le site « A la Fonderie » à Rodange, prévue pour 217 enfants scolarisés. Participation maximale de l'État : 3.363.500 € (15.000 € par siège + jusqu'à 108.500 € pour une aire de jeu naturelle).

Décision : Accord à l'unanimité.

3.8.

Démission et nomination dans la commission scolaire – décision.

Le conseil communal a pris acte de la démission de Mme Agostino Barbara de la commission scolaire

Im Anschluss an Punkt 3.2. hat der Gemeinderat einen Zusatzkredit von 900.000 € auf Haushaltartikel 4/913/221311/19060 des Haushaltsplans 2026 bewilligt, womit sich der Gesamtkredit auf 12.300.000 € beläuft. Die Mehrausgabe wird durch die verfügbaren Mittel der Gemeinde gedeckt.

Beschluss einstimmig.

3.4.

Kirche Petingen – Renovierung der Orgel: Schlussabrechnung

Der Gemeinderat hat die Schlussabrechnung der Orgelrenovierung festgestellt. Genehmigter Kredit: 100.000 € (inkl. MwSt.). Tatsächliche Ausgaben: 81.560,70 € (inkl. MwSt.). Die Arbeiten blieben unter dem vorgesehenen Budget.

Beschluss einstimmig.

3.5.

Sportzentrum Bim Diederich – Schwimmbad: Renovierung der Sandfilter – Schlussabrechnung

Der Gemeinderat hat die Schlussabrechnung der Sandfilterrenovierung im Schwimmbad des Sportzentrums Bim Diederich festgestellt. Genehmigter Kredit: 60.000 € (inkl. MwSt.). Tatsächliche Ausgaben: 55.115,27 € (inkl. MwSt.).

Beschluss einstimmig.

3.6.

Umgestaltungsarbeiten am John-F.-Kennedy-Platz in Petingen: Schlussabrechnung und Zusatzkredit

Der Gemeinderat hat die Schlussabrechnung genehmigt. Genehmigter Kostenvoranschlag: 3.800.000 € (inkl. MwSt.). Tatsächliche Ausgaben: 3.820.639,05 € (inkl. MwSt.). Ein Zusatzkredit von 20.639,05 € wurde bewilligt, um die Mehrkosten aus Preisanpassungen und einem ungeplanten Messprogramm zu decken.

Beschluss einstimmig.

3.7.

Konvention mit dem Bildungsministerium – Neue modulare Maison Relais „A la Fonderie“ in Rodange

Der Gemeinderat hat die am 19. März 2026 unterzeichnete Konvention mit dem Bildungsministerium genehmigt, die die staatliche Finanzbeteiligung am Bau einer neuen modularen Maison Relais auf dem Gelände „A la Fonderie“ in Rodange regelt. Die Einrichtung ist für 217 Schulkinder ausgelegt. Maximale staatliche Beteiligung: 3.363.500 € (15.000 € pro Platz + bis zu 108.500 € für einen naturnahen Spielplatz).

Beschluss einstimmig.

3.8.

Rücktritt und Neubesetzung in der Schulkommission

Der Gemeinderat hat den Rücktritt von Frau Agostino Barbara aus der Schulkommission zur Kenntnis

et a nommé M. Schoos Kevin (route de Longwy 159, L-4751 Pétange) comme nouveau membre pour achever le mandat en cours. Tous les bulletins portaient la mention « oui ».

Décision : Accord à l'unanimité.

4. Enseignement

Projet d'organisation scolaire 2026/2027 – décision.

Le conseil communal a arrêté le projet d'organisation scolaire des écoles fondamentales de la Commune de Pétange pour l'année scolaire 2026/2027, conformément à l'avis du directeur de l'enseignement fondamental et de la commission scolaire du 25 mars 2026. Ce plan permet à la commune de demander l'affectation du personnel enseignant auprès du Ministre de l'Éducation nationale.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

5. Personnel

5.1.

Création de deux postes de fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe technique, pour les besoins du service des piscines communales – décision.

Face au sous-effectif du service des piscines communales et à un marché des instructeurs de natation très concurrentiel, le conseil communal a créé deux postes de fonctionnaire communal à plein temps (groupe C1, sous-groupe technique, métier d'instructeur de natation).

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

5.2.

Création de deux postes d'employé communal (m/f) du groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, pour les besoins du service des piscines communales – décision.

Le conseil communal a créé deux postes d'employé communal à plein temps (groupe C1, sous-groupe technique, métier d'instructeur de natation). Seule une minorité des instructeurs disponibles ayant réussi les examens pour le statut de fonctionnaire, le statut d'employé communal permet d'élargir le vivier de recrutement et de renforcer l'attractivité des postes.

Décision : Accord à l'unanimité.

6. Affaires sociales

6.1.

Allocation d'une aide financière au profit des victimes de l'escalade de violence touchant le Liban, l'Iran et les pays du Golfe – décision.

Répondant à l'appel urgent de l'association Médecins Sans Frontières ASBL, le conseil communal a décidé

genommen und Herrn Schoos Kevin (route de Longwy 159, L-4751 Pétange) als neues Mitglied für den Rest des laufenden Mandats ernannt. Alle Stimmzettel trugen den Vermerk „ja“.

Beschluss einstimmig.

4. Schulwesen

Schulorganisationsprojekt 2026/2027

Der Gemeinderat hat das Schulorganisationsprojekt der Grundschulen der Gemeinde Pétange für das Schuljahr 2026/2027 festgestellt, gemäß dem Gutachten des Grundschuldirektors und der Schulkommission vom 25. März 2026. Dieser Plan ermöglicht es der Gemeinde, beim Bildungsminister die Zuteilung des Lehrpersonals zu beantragen.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

5. Gemeindepersonal

5.1.

Schaffung von zwei Beamtenstellen (m/w) – Gruppe C1, technischer Unterbereich – für den Schwimmbadbereich

Angesichts des Personal Mangels in den kommunalen Schwimmbädern und des stark umkämpften Markts für Schwimmausbilder hat der Gemeinderat zwei Vollzeit-Beamtenstellen (Gruppe C1, technischer Unterbereich, Schwimmausbilder) geschaffen. Diese Entscheidung nimmt auch die durch die großherzogliche Verordnung vom 2. April 2026 vorgesehene Harmonisierung der Karriereverläufe vorweg (Inkrafttreten am 1. August 2026).

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

5.2.

Schaffung von zwei Gemeindeangestelltenstellen (m/w) – Gruppe C1, technischer Unterbereich – für den Schwimmbadbereich

Ergänzend zu Punkt 5.1. hat der Gemeinderat zwei Vollzeit-Angestelltenstellen (Gruppe C1, technischer Unterbereich, Schwimmausbilder) geschaffen. Da nur eine Minderheit der auf dem Markt verfügbaren Schwimmausbilder die für den Beamtenstatus erforderlichen Prüfungen bestanden hat, ermöglicht der Angestelltenstatus, den Bewerberpool zu erweitern und die Attraktivität der Stellen zu steigern.

Beschluss einstimmig.

6. Soziales

6.1.

Finanzhilfe zugunsten der Opfer der Gewalteskalation im Libanon, im Iran und in den Golfstaaten

Auf den dringenden Aufruf der Organisation Médecins Sans Frontières ASBL hin hat der Gemeinderat be-

d'allouer une aide financière de 2.500 € à verser sur le compte CCPL – IBAN LU75 1111 0000 4848 0000, avec la mention « Fonds Moyen-Orient ».

Décision : Accord à l'unanimité.

6.2.

Convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2026 – décision.

Le conseil communal a approuvé la convention du 11 février 2026 conclue entre la Commune de Pétange, l'Office social de Pétange et l'État du Grand-Duché de Luxembourg, réglant l'organisation et le financement des activités de l'Office social pour 2026.

Décision : Accord à l'unanimité.

6.3.

Convention avec le Club Aktiv Plus « Kordall Aktiv » pour l'exercice 2026 – décision.

Le conseil communal a approuvé la convention 2026 signée le 15 janvier 2026 entre l'État, les communes de Differdange, Käerjeng, Pétange et Sanem, et l'organisme gestionnaire Aide pour personnes âgées Prénzebiërg ASBL. Le Club Aktiv Plus « Kordall Aktiv » propose des activités favorisant l'autonomie, la participation sociale et le lifelong learning des personnes âgées de la région.

Décision : Accord à l'unanimité.

7. Propriétés

7.1.

Convention avec M. Patrick Gonçalves Barroco et Mme Cátia de Deus Gouveia Reis Rodrigues concernant une servitude de passage à Lamadelaine, rue de la Fontaine – décision.

Le conseil communal a approuvé la convention du 4 mars 2026 accordant à la Commune une servitude de passage gratuite sur une languette de terrain à Lamadelaine (n° cadastral 90/2706, rue de la Fontaine) pour la durée des travaux prévue au 1er semestre 2026.

Décision : Accord à l'unanimité

7.2.

Convention avec M. Jean Leyder concernant une servitude de passage à Lamadelaine, Grand-Rue – décision.

Le conseil communal a approuvé la convention du 4 mars 2026 accordant à la Commune une servitude de passage gratuite sur un terrain à Lamadelaine (n° cadastral 101/3108, Grand-Rue) pour la durée des travaux du 1er semestre 2026, incluant la démolition et reconstruction à l'identique du muret et de la clôture.

Décision : Accord à l'unanimité.

schlossen, eine Finanzhilfe von 2.500 € zu gewähren, zu überweisen auf das Konto CCPL – IBAN LU75 1111 0000 4848 0000, Verwendungszweck „Fonds Moyen-Orient“.

Beschluss einstimmig.

6.2.

Konvention über das Funktionieren des Sozialamts Pétangen für das Jahr 2026

Der Gemeinderat hat die am 11. Februar 2026 abgeschlossene Konvention zwischen der Gemeinde Pétange, dem Sozialamt Pétange und dem Großherzogtum Luxemburg genehmigt, die die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamts für 2026 regelt.

Beschluss einstimmig.

6.3.

Konvention mit dem Club Aktiv Plus „Kordall Aktiv“ für das Jahr 2026

Der Gemeinderat hat die am 15. Januar 2026 unterzeichnete Konvention 2026 zwischen dem Staat, den Gemeinden Differdingen, Käerjeng, Pétangen und Sassenheim sowie dem Trägerverein Aide pour personnes âgées Prénzebiërg ASBL genehmigt. Der Club Aktiv Plus „Kordall Aktiv“ bietet Aktivitäten zur Förderung der Selbstständigkeit, gesellschaftlichen Teilhabe und des lebenslangen Lernens älterer Menschen in der Region an.

Beschluss einstimmig.

7. Liegenschaften

7.1.

Wegerecht in Lamadelaine, rue de la Fontaine – Patrick Gonçalves Barroco und Cátia de Deus Gouveia Reis Rodrigues

Der Gemeinderat hat die Konvention vom 4. März 2026 genehmigt, mit der der Gemeinde ein unentgeltliches Wegerecht auf einem Grundstücksstreifen in Lamadelaine (Katasternummer 90/2706, rue de la Fontaine) für die Dauer der im 1. Halbjahr 2026 geplanten Bauarbeiten eingeräumt wird.

Beschluss einstimmig.

7.2.

Wegerecht in Lamadelaine, Grand-Rue – Jean Leyder

Der Gemeinderat hat die Konvention vom 4. März 2026 genehmigt, mit der der Gemeinde ein unentgeltliches Wegerecht auf einem Grundstück in Lamadelaine (Katasternummer 101/3108, Grand-Rue) für die Bauarbeiten im 1. Halbjahr 2026 eingeräumt wird, einschließlich des Abrisses und des originalgetreuen Wiederaufbaus der bestehenden Mauer und des Zauns.

Beschluss einstimmig.

7.3.**Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue des Romains », de la part de la société Placofil SARL – décision.**

Le conseil communal a approuvé le compromis du 1er avril 2026 relatif à l'acquisition gratuite d'un terrain de 0,20 are (n° cadastral 208/9837, rue des Romains, Pétange), conformément à l'autorisation de bâtir n°2023.379.AGST. Le terrain sera intégré dans la voirie publique communale.

Décision : Accord à l'unanimité.

7.4.**Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue des Écoles », de la part de M. Carlos Monteiro Alves et Mme Maria Da Fonseca – décision.**

Le conseil communal a approuvé le compromis du 11 mars 2026 relatif à l'acquisition gratuite d'un terrain de 0,33 are (n° cadastral 118/7525, rue des Écoles, Pétange), conformément à l'autorisation de bâtir n°2025.127.CIDE. Le terrain sera intégré dans la voirie publique communale.

Décision : Accord à l'unanimité.

7.5.**Compromis concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Rodange, lieu-dit « Route de Longwy », de la part de Mme Eliane Besch – décision.**

Le conseil communal a approuvé le compromis du 1er avril 2026 relatif à l'acquisition d'un immeuble à Rodange (n° cadastral 1001/3265, route de Longwy, 9,30 ares) pour 620.000 €, en vue d'aménager un accès vers les terrains destinés à être viabilisés aux lieux-dits « A la Siôle » et « Au Pratem ».

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

7.6.**Acquisition d'immeubles bâtis auprès du secteur non public : vote d'un crédit supplémentaire – décision.**

Le conseil communal a voté un crédit supplémentaire de 420.000 € à l'article budgétaire 4/650/221311/99001, portant le crédit total à 3.945.000 €.

Décision : Accord à l'unanimité.

7.7.**Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue Charlotte », de la part de la société PL Immo SARL – décision.**

Le conseil communal a approuvé l'acte du 1er avril 2026 relatif à l'acquisition gratuite d'un terrain de 0,34 are (n° cadastral 573/9994, rue Charlotte, Pétange) de la part de la société PL Immo SARL. Le terrain sera intégré dans la voirie publique communale.

Décision : Accord à l'unanimité.

7.3.**Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks in Péttingen, rue des Romains – Placofil SARL**

Der Gemeinderat hat den Vorvertrag vom 1. April 2026 über den unentgeltlichen Erwerb eines 0,20 Ar großen Grundstücks in Péttingen (Katastrernummer 208/9837, rue des Romains) gemäß Baugenehmigung Nr. 2023.379.AGST genehmigt. Das Grundstück wird in das kommunale öffentliche Straßennetz integriert.

Beschluss einstimmig.

7.4.**Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks in Péttingen, rue des Écoles – Carlos Monteiro Alves und Maria Da Fonseca**

Der Gemeinderat hat den Vorvertrag vom 11. März 2026 über den unentgeltlichen Erwerb eines 0,33 Ar großen Grundstücks in Péttingen (Katastrernummer 118/7525, rue des Écoles) gemäß Baugenehmigung Nr. 2025.127.CIDE genehmigt. Das Grundstück wird in das kommunale öffentliche Straßennetz integriert.

Beschluss einstimmig.

7.5.**Erwerb eines Gebäudes in Rodange, Route de Longwy – Eliane Besch**

Der Gemeinderat hat den Vorvertrag vom 1. April 2026 über den Erwerb eines Gebäudes in Rodange (Katastrernummer 1001/3265, Route de Longwy, 9,30 Ar) für 620.000 € genehmigt. Ziel ist die Erschließung eines Zugangswegs zu den zur Bebauung vorgesehenen Grundstücken (Flurnamen „A la Siôle“ und „Au Pratem“).

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

7.6.**Erwerb bebauter Grundstücke vom nicht-öffentlichen Sektor: Zusatzkredit**

Im Anschluss an Punkt 7.5. hat der Gemeinderat einen Zusatzkredit von 420.000 € auf Haushaltartikel 4/650/221311/99001 bewilligt, womit sich der Gesamtkredit auf 3.945.000 € beläuft.

Beschluss einstimmig.

7.7.**Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks in Péttingen, rue Charlotte – PL Immo SARL**

Der Gemeinderat hat die Urkunde vom 1. April 2026 über den unentgeltlichen Erwerb eines 0,34 Ar großen Grundstücks in Péttingen (Katastrernummer 573/9994, rue Charlotte) von der Gesellschaft PL Immo SARL genehmigt. Das Grundstück wird in das kommunale öffentliche Straßennetz integriert.

Beschluss einstimmig.

7.8.**Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue Bommert », de la part de Diamantino de Jesus Evora Brito et Mme Alicia Lopes Santos – décision.**

Le conseil communal a approuvé l'acte de cession gratuite du 24 mars 2026 relatif à un terrain de 0,06 are (n° cadastral 1130/7565, rue Bommert, Pétange). Le terrain sera intégré dans la voirie publique communale.

Décision : Accord à l'unanimité.

7.9.**Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue des Promenades », de la part de M. Muhamer Ljucevic et Mme Refija Ljucevic – décision.**

Le conseil communal a approuvé l'acte de cession gratuite du 27 mars 2026 relatif à un terrain de 0,41 are (n° cadastral 1008/9997, rue des Promenades, Pétange). Le terrain sera intégré dans la voirie publique communale.

Décision : Accord à l'unanimité.

7.10.**Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue des Promenades », de la part de M. Muhamer Ljucevic et Mme Refija Ljucevic – décision.**

Le conseil communal a approuvé l'acte d'acquisition du 27 mars 2026 relatif à un terrain de 7,73 ares (n° cadastral 1008/9998, rue des Promenades, Pétange) pour 154.600 €, destiné à l'aménagement d'une prairie fleurie ou d'un verger.

Décision : Accord par 12 voix 'Oui' et 6 voix 'Non' (Piraten et déi gréng).

7.11.**Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit « Rue des Prés », de la part de la société CRH-Lux SARL – décision.**

Le conseil communal a approuvé l'acte d'acquisition du 27 mars 2026 relatif à un terrain de 10,16 ares (n° cadastral 838/5008, rue des Prés, Lamadelaine) pour 10.000 €, destiné à la réalisation d'un bassin de rétention pour prévenir les risques d'inondation.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

7.12.**Acte concernant la vente de deux terrains et d'un carport sis à Rodange, lieu-dit « Rue Jules Prussen », à M. Adan Hodzic et Mme Almeza Hodzic – décision.**

Le conseil communal a approuvé l'acte du 25 mars 2026 relatif à la vente de deux terrains (n° cadastraux 645/8461, 2,42 ares ; et 645/8458, 0,33 are avec carport) à Rodange, rue Jules Prussen, pour un prix total de 141.750 € (terrains : 123.750 € + carport : 18.000 €).

Décision : Accord à l'unanimité.

7.8.**Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks in Pétingen, rue Bommert – Diamantino de Jesus Evora Brito und Alicia Lopes Santos**

Der Gemeinderat hat die Schenkungsurkunde vom 24. März 2026 über den Erwerb eines 0,06 Ar großen Grundstücks in Pétingen (Katasternummer 1130/7565, rue Bommert) genehmigt. Das Grundstück wird in das kommunale öffentliche Straßennetz integriert.

Beschluss einstimmig.

7.9.**Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks in Pétingen, rue des Promenades – Muhamer Ljucevic und Refija Ljucevic**

Der Gemeinderat hat die Schenkungsurkunde vom 27. März 2026 über den Erwerb eines 0,41 Ar großen Grundstücks (Katasternummer 1008/9997, rue des Promenades, Pétingen) genehmigt. Das Grundstück wird in das kommunale öffentliche Straßennetz integriert.

Beschluss einstimmig.

7.10.**Erwerb eines Grundstücks in Pétingen, rue des Promenades – Muhamer Ljucevic und Refija Ljucevic**

Der Gemeinderat hat die Erwerbsurkunde vom 27. März 2026 über ein 7,73 Ar großes Grundstück (Katasternummer 1008/9998, rue des Promenades, Pétingen) für 154.600 € genehmigt, bestimmt für die Anlage einer Blumenwiese oder eines Obstgartens.

Beschluss: Annahme mit 12 Ja-Stimmen und 6 Nein-Stimmen (Piraten und déi gréng).

7.11.**Erwerb eines Grundstücks in Lamadelaine, rue des Prés – CRH-Lux SARL**

Der Gemeinderat hat die Erwerbsurkunde vom 27. März 2026 über ein 10,16 Ar großes Grundstück (Katasternummer 838/5008, rue des Prés, Lamadelaine) für 10.000 € genehmigt, bestimmt für den Bau eines Regenrückhaltebeckens zur Hochwasserprävention.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

7.12.**Verkauf von zwei Grundstücken und einem Carport in Rodange, rue Jules Prussen – Adan Hodzic und Almeza Hodzic**

Der Gemeinderat hat die Urkunde vom 25. März 2026 über den Verkauf von zwei Grundstücken (Katasternummern 645/8461, 2,42 Ar; und 645/8458, 0,33 Ar mit Carport) in Rodange, rue Jules Prussen, für insgesamt 141.750 € (Grundstücke: 123.750 € + Carport: 18.000 €) genehmigt.

Beschluss einstimmig.

8. Urbanisation

8.1.

Demande de lotissement / morcellement d'un terrain sis à Pétange, rue C-M Spoo n°9, de la part de Mme Sutor Octavie – décision.

Le conseil communal a marqué son accord avec le morcellement du terrain n° cadastral 556/6244 (rue C-M Spoo n°9, Pétange) en deux lots distincts : lot 556/X1 destiné à la vente et lot 556/X2 attribué à l'immeuble existant. La commune renonce à son droit de préemption.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.2.

Demande de lotissement / morcellement d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « Rue Fontaine d'Olière », de la part de Mme Bacle Jacqueline et Le Bouter Hugues – décision.

Le conseil communal a marqué son accord avec le morcellement du terrain n° cadastral 1129/8430 (rue Fontaine d'Olière, Rodange) en trois lots : lot 1129/XXX2 pour un premier projet de construction, lot 1129/XXX1 pour un second projet ultérieur, et lot 1129/XXX3 destiné à être acquis par la commune comme réserve foncière pour un futur projet routier.

(Une discussion a eu lieu)

Décision à l'unanimité.

8.3.

Droit de préemption relatif à la parcelle cadastrale n°432/6652 située à Pétange, lieu-dit « Route de Niederkorn » – décision.

La commune de Pétange renonce à son droit de préemption légal sur la parcelle n° 432/6652 (1,18 are, route de Niederkorn, Pétange), classée en zone [HAB-1]. La commune n'envisage ni logements aidés, ni travaux de voirie ou d'équipements publics sur ce terrain.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.4.

Droit de préemption relatif à la parcelle cadastrale n°458/6295 située à Pétange, lieu-dit « Route de Niederkorn » – décision.

La commune de Pétange renonce à son droit de préemption légal sur la parcelle n° 458/6295 (2,53 ares, route de Niederkorn, Pétange), classée en zone [HAB-1]. La commune n'envisage ni logements aidés, ni travaux de voirie ou d'équipements publics sur ce terrain.

Décision : Accord à l'unanimité.

9. Transports et communications

9.1.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, route de Niederkorn – décision.

Le conseil communal a approuvé le règlement d'urgence arrêté par le collège échevinal le 25 mars 2026, modifiant temporairement la circulation sur la route

8. Raumplanung

8.1.

Parzellierung eines Grundstücks in Pétingen, rue C-M Spoo Nr. 9 – Mme Sutor Octavie

Der Gemeinderat hat der Parzellierung des Grundstücks Nr. 556/6244 (rue C-M Spoo Nr. 9, Pétingen) in zwei separate Parzellen zugestimmt: Parzelle 556/X1 zum Verkauf und Parzelle 556/X2 als neue Katasternummer für die bestehende Immobilie. Die Gemeinde verzichtet auf ihr Vorkaufsrecht.

Beschluss einstimmig.

8.2.

Parzellierung eines Grundstücks in Rodange, rue Fontaine d'Olière – Jacqueline Bacle und Hugues Le Bouter

Der Gemeinderat hat der Parzellierung des Grundstücks Nr. 1129/8430 (rue Fontaine d'Olière, Rodange) in drei Parzellen zugestimmt: Parzelle 1129/XXX2 für ein erstes Bauprojekt, Parzelle 1129/XXX1 für ein späteres zweites Projekt und Parzelle 1129/XXX3 als kommunale Bodenreserve für ein künftiges Straßenprojekt.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

8.3.

Vorkaufsrecht – Parzelle Nr. 432/6652 in Pétingen, Route de Niederkorn

Die Gemeinde Pétingen verzichtet auf ihr gesetzliches Vorkaufsrecht an der Parzelle Nr. 432/6652 (1,18 Ar, Route de Niederkorn, Pétingen), eingestuft in Zone [HAB-1]. Die Gemeinde plant weder die Errichtung geförderter Wohnungen noch Straßen- oder öffentliche Infrastrukturarbeiten auf diesem Grundstück.

Beschluss einstimmig.

8.4.

Vorkaufsrecht – Parzelle Nr. 458/6295 in Pétingen, Route de Niederkorn

Die Gemeinde Pétingen verzichtet auf ihr gesetzliches Vorkaufsrecht an der Parzelle Nr. 458/6295 (2,53 Ar, Route de Niederkorn, Pétingen), eingestuft in Zone [HAB-1]. Die Gemeinde plant weder die Errichtung geförderter Wohnungen noch Straßen- oder öffentliche Infrastrukturarbeiten auf diesem Grundstück.

Beschluss einstimmig.

9. Transport und Kommunikation

9.1.

Temporäre Verkehrsdringlichkeitsregelung in Pétingen, Route de Niederkorn

Der Gemeinderat hat die vom Schöffenrat am 25. März 2026 erlassene Dringlichkeitsregelung genehmigt, die die Verkehrsführung auf der Route de Niederkorn

de Niederkorn (CR175) à Pétange en raison de travaux d'infrastructures.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

9.2.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin – décision.

Le conseil communal a approuvé le règlement d'urgence arrêté le 1er avril 2026, modifiant temporairement la circulation sur la rue Jean-Baptiste Gillardin (N5C) à Pétange en raison des travaux de démolition et de reconstruction de l'immeuble n°6. L'accord de la commission de circulation de l'État avait été obtenu le 8 avril 2026.

Décision à l'unanimité.

9.3.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Robert Krieps – décision.

Le conseil communal a approuvé le règlement d'urgence arrêté le 20 avril 2026, modifiant temporairement la circulation sur le chemin piéton « Trame verte » et dans la rue Robert Krieps à Pétange, dans le cadre des travaux liés au projet d'aménagement particulier « Route de Longwy ».

Décision à l'unanimité.

9.4.

Règlement temporaire de la circulation relatif aux emplacements de stationnement sur le parking du Centre QT à Pétange – décision.

Le conseil communal a arrêté un nouveau règlement temporaire de circulation pour le parking du Centre QT (rue Pierre Hamer, Pétange), en vigueur à partir du 1er juin 2026 pour environ un an. Les jours ouvrables (lundi-vendredi), de 9h00 à 18h00, le stationnement est limité à 4 heures avec disque sur les emplacements face à l'immeuble n°50 (hôtel). Ce règlement remplace celui refusé par le Ministère des Affaires intérieures le 18 mars 2026 en raison d'un délai insuffisant.

(Une discussion a eu lieu)

Décision à l'unanimité.

(CR175) in Petingen aufgrund von Infrastrukturarbeiten vorübergehend ändert.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

9.2.

Temporäre Verkehrsdringlichkeitsregelung in Petingen, rue Jean-Baptiste Gillardin

Der Gemeinderat hat die vom Schöffenrat am 1. April 2026 erlassene Dringlichkeitsregelung genehmigt, die die Verkehrsführung in der rue Jean-Baptiste Gillardin (N5C) aufgrund der Abriss- und Neubauarbeiten am Gebäude Nr. 6 vorübergehend ändert. Die Zustimmung der staatlichen Verkehrskommission lag seit dem 8. April 2026 vor.

Beschluss einstimmig.

9.3.

Temporäre Verkehrsdringlichkeitsregelung in Petingen, rue Robert Krieps

Der Gemeinderat hat die vom Schöffenrat am 20. April 2026 erlassene Dringlichkeitsregelung genehmigt, die die Verkehrsführung auf dem Fußweg „Trame verte“ und in der rue Robert Krieps im Rahmen der Infrastrukturarbeiten zum Erschließungsprojekt „Route de Longwy“ vorübergehend ändert.

Beschluss einstimmig.

9.4.

Temporäre Verkehrsregelung – Parkplatz Centre QT, rue Pierre Hamer, Petingen

Der Gemeinderat hat eine neue temporäre Verkehrsregelung für den Parkplatz des Centre QT (rue Pierre Hamer, Petingen) beschlossen, gültig ab Montag, dem 1. Juni 2026, für voraussichtlich ein Jahr. An Werktagen (Montag-Freitag), von 9:00 bis 18:00 Uhr, ist das Parken auf den dem Gebäude Nr. 50 (Hotel) zugewandten Stellplätzen auf maximal 4 Stunden mit Parkscheibe begrenzt. Diese Regelung ersetzt jene, die das Innenministerium am 18. März 2026 wegen unzureichender Fristen abgelehnt hatte.

(Eine Diskussion hat stattgefunden)

Beschluss einstimmig.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins

Pour accéder aux questions des conseillers communaux et aux réponses du collège échevinal, scannez le code QR ci-contre ou visitez petange.lu



MORCELLEMENT DE TERRAINS

Lotissement / morcellement concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit « Rue Fontaine d'Olière », n° cadastral 1129/8430, présenté par Mme Bacle Jacqueline et M. Le Bouter Hugues

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 27 avril 2026, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement / morcellement d'un un terrain sis à Pétange, rue C-M Spoo n°9, n° cadastral 556/6244, présenté par Mme Sutor Octavie

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 27 avril 2026, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement / morcellement concernant un terrain sis à Rodange, route de Longwy n°426, n° cadastral 1287/6080, présenté par la société LUKOIL Belgium S.A.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 24 février 2026, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

AVIS AU PUBLIC

Règlements de circulation

Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil Communal du 24 février 2026 (points 9.1., 9.2., 9.3., 9.4.) ont été dûment approuvés par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 13 mars 2026 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 16 mars 2026.

Urbanisme

La délibération du conseil communal du 8 décembre 2025, portant sur l'approbation du projet d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Pétange concernant le projet « Bëschcrèche » à Rodange, a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures en date du 10 avril 2026.

PÉ
TAN
GE



FIT & FUN

ËFFENTLECH SPORTSATELIEREN

VUM 18.07 BIS DEN 12.09
10H00 - 11H30

- 18.07 Tennis Club Pétange (QT-Center)
Hondsfrënn 1937 Péiteng (Hondsterrain)
- 25.07 L'Avant-Garde Rodange (Centre Sportif Bim Diederich)
Abada Capoeira (Centre Sportif Bim Diederich)
- 1.08 Z'Chicas (Centre Sportif Bim Diederich)
Tennis Club Pétange (QT-Center)
- 8.08 L'Avant Garde Rodange (Centre Sportif Bim Diederich)
Volley 80 (Centre Sportif Bim Diederich)
- 15.08 Volley 80 (Hall Sportif Rodange)
Abada Capoeira (Hall Sportif Rodange)
- 22.08 Tennis Club Pétange (QT-Center)
Hondsfrënn 1937 Péiteng (Hondsterrain)
- 29.08 Volley 80 (Centre Sportif Bim Diederich)
Z'Chicas (Centre Sportif Bim Diederich)
- 5.09 Z'Chicas (Hall Sportif Rodange)
Abada Capoeira (Hall Sportif Rodange)
- 12.09 L'Avant Garde Rodange (Hall Sportif Rodange)

KENG INSCRIPTIOUN
NÉIDEG!


Pétange
an Du



PUBLIC VIEWING FINALL WM2026

ZESUMME FEIEREN. ZESUMME GEWANNEN.

19.07 ab 18:00 Auer



Match ab 21:00 Auer



DRINKS FOOD
MUSIC & MORE

Place Jos Moscardo
"Bei der Eil" - Rodange



WARM UP
mam



pétange
MOTIVATION COMMUNE

an Da